

Section one:

Reading comprehension

Corporations

شرکتهای سهامی

The corporation is an artificial being created by law with an indefinite life. It is owned by stockholders who hold shares in it. The advantages of incorporating are: (1) in the event the corporation fails, stockholders are only accountable for the amount they have invested; (2) ownership may easily be transferred by selling the shares held; (3) the corporation continues to exist even with the death of a stockholder; (4) contracts can be entered into in the corporate name; and (5) significant funds can be raised through the sale of stock to the public. The disadvantages of the corporate form are (1) high taxes; (2) annual fees paid to the state in which the company operates; (3) double taxation in that the source of dividends, corporate income, is subject to corporate income taxes and the dividends received by stockholders are themselves subject to personal income taxes; (4) the cost of printing stock certificates; (5) governmental regulation over corporate affairs; and (6) the filing of financial reports, as required by the securities and exchange commission, that may disclose vital information to creditors.

شرکت سهامی موجودیتی است مصنوعی با عمر نامحدود که توسط قانون ایجاد می شود. مالکان آن سهامدارانی هستند که در آن سهمی دارند. مزایای شرکت های سهامی عبارتند از: (1) در صورت ورشکستگی شرکت سهامی، سهامداران فقط مسئول مبلغی که سرمایه گذاری کرده اند می باشند؛ (2) مالکیت ممکن است به سهولت با فروش سهام منتقل شود؛ (3) شرکت سهامی حتی با مرگ یک سهامدار به حیات خود ادامه می دهد؛ (4) قراردادهای می توانند به نام شرکت وارد شوند؛ (5) مبالغ هنگفتی وجه نقد از طریق فروش سهام به عموم قابل جمع آوری است. معایب شرکت سهامی عبارتند از: (1) مالیات بالا؛ (2) شهریه های سالانه پرداختی به دولت کشوری که شرکت در آنجا فعالیت می کند؛ (3) مالیات مضاعف در منبع سود سهام، یا درآمد شرکت سهامی، که بصورت مالیات بر درآمد شرکت سود سهام دریافتی توسط سهامداران که مشمول مالیات بر درآمدهای شخصی است انجام می پذیرد؛ (4) هزینه چاپ برگه های سهام؛ (5) مقررات دولتی حاکم بر امور شرکت؛ و (6) پرکردن گزارشات مالی، که از سوی کمیسیون بورس اوراق بهادار خواسته می شود، که ممکن است اطلاعات حیاتی را به بستانکاران افشاء نماید.

Terminology

A stockholders is an owner of the company and as such is entitled to vote, share in earning through the receipt of dividends, share in the disposition of assets after creditors if the company becomes bankrupt, sell his or her ownership interest, and invest in additional shares on a proportionate basis if the company increases the amount of shares outstanding (preemptive right). Stockholders elect a board of directors who make corporate policy decisions and appoint corporate officers.

اصطلاحات

سهامداری یکی از مالکان شرکت می باشد و از اینرو حق رأی داشته، از طریق دریافت سود سهام در عایدات سهامی بوده، در صورت ورشکست شدن شرکت بعد از بستن کارکنان در انحلال و واگذاری دارائیها مشارکت دارد، حق فروش بهره ی مالکیت خویش را داشته، و در صورتی که شرکت میزان سهام دریافت نشده (حق تقدم در خرید) را افزایش بدهد او حق سرمایه گذاری در مشارکت های (سهام) اضافی را دارد. سهامداران هیئت مدیره ای را انتخاب می کنند که تصمیمات سیاسی شرکت را اتخاذ نموده و کارمندان شرکت را منصوب می کند.

Shares of stock are issued as evidence of ownership in the company. The stock certificate typically has a par value printed on it. This represents an arbitrary amount assigned to it as per the corporation's charter. The market price of the stock is what the stock is currently selling for on the stock exchange.

برگه های سهام بعنوان مدرک و سند مالکیت در شرکت سهامی صادر می شوند. گواهی های سهامداران نوعاً دارای ارزش اسمی هستند که بر روی شان چاپ شده است. این یک مبلغ قراردادی تعیین شده بر آن مطابق با اساسنامه ی شرکت سهامی را نشان می دهد. بهای بازار سهام معادل چیزی است که سهام در حال حاضر در بورس فروخته می شود.

Authorized shares are the maximum amount that can be issued according to the articles of incorporation. However, the company may apply at a latter date to the state for permission to increase the number of authorized shares. Issued shares are the amount of authorized shares that have been sold to the public. The difference between the authorized shares and the issued shares represents the unissued shares.

تعداد سهام مجاز عبارت از حداکثر میزانی است که می تواند بر طبق اساسنامه ی شرکت صادر شود. بهر حال، ممکن است شرکت در یک تاریخ دیگر از دولت درخواست کسب مجوز جهت افزایش تعداد سهام مجاز نماید. سهام صادر شده (منتشر شده) عبارتند از مقدار سهام مجازی است که به عامه ی مردم فروخته شده است. تفاوت بین سهام مجاز و سهام منتشره سهام منتشر نشده را نشان می دهد.

Treasury stock represents the issued shares that have been reacquired by the company. Outstanding shares are those shares being held by stockholders. outstanding shares equal issued shares less

treasury stock. Dividends are based at a specified price for which a down payment has been given. The shares will not be issued until full payment is received from the subscriber.

سهام خزانه تعداد سهام صادرشده ای را نشان می دهد که توسط شرکت بازخرید شده است. سهام در دست مردم آن سهامی هستند که در اختیار سهامداران می باشند. سهام در دست مردم مساوی است با سهام صادرشده منهای سهام خزانه. سود سهام بر مبنای سهام در دست مردم می باشد. سهام تعهد شده عبارتند از آن سهام تحت قرارداد با قیمت ویژه ای هستند که برای آن پرداخت اقساطی صورت گرفته است. سهام تا زمان دریافت کامل پول از جانب افراد پذیرفته نویسی شده صادر نخواهد شد.

Types of stock

The two types of stock are common and preferred. If a company only has one class of stock, it is known as common stock. An owner of common stock has voting rights. preferred stock does not have voting rights but does have preference over common stock in the event of liquidation and in the distribution of dividends. However, the amount of dividends paid to preferred stockholders is typically limited to a given percentage of par value. Most preferred stock is cumulative, which means that if no dividends are paid in a given year those dividends accumulate (dividends in arrears).

انواع سهام

دو نوع سهام عبارتند از عادی و ممتاز. اگر شرکتی فقط یک نوع سهام داشته باشد، از آن تحت عنوان سهام عادی یاد می شود. مالک سهام عادی دارای حق رأی می باشد. سهام ممتاز حق رأی ندارد اما نسبت به سهام عادی از بابت تسویه و در توزیع سود سهام ارجحیت دارد. بهر حال، میزان سود سهام پرداختی به سهامداران ممتاز به درصد مشخصی از مبلغ اسمی محدود می شود. اکثریت سهام ممتاز سود انباشته دارند، یعنی اگر در یک سال مشخصی هیچ سود سهامی پرداخت نشده باشد آن سودها انباشته و جمع می شوند (سود سهام معوقه).

The preferred stockholders must receive the dividends in arrears before common stockholders can receive any dividends. Noncumulative preferred stock means that omitted dividends are lost. Preferred stock is typically nonparticipating, which means it does not receive dividends in excess of the fixed percentage rate. participating preferred stock, which is rarely issued, means that in addition to the regular specified dividend it will participate with common stock in any additional dividends paid.

سهامداران ممتاز باید سود سهام معوقه را قبل از دریافت هرگونه سود سهام توسط سهامداران عادی دریافت نمایند. سهام ممتاز بدون سود انباشته بدین معناست که سودهای سهام حذف شده از بین رفته و قابل برگشت نیستند. سهام ممتاز نوعاً بدون مشارکت در کل سود هستند، بدین معنا که به آن در صورت مزاد نرخ درصد ثابت، سود سهام سهام تعلق نمی گیرد. سهام ممتاز با مشارکت در کل سود، که بندرت منتشر می شود، به آن معناست که علاوه بر سود سهام منظم تعیین شده، آن در هرگونه پرداخت اضافی سود سهام با سهام معمولی نیز سهمی خواهد برد.

stockholder's equity

the stockholder's equity section of the balance sheet consist of capital stock, paid-in capital, retained earning, and total stockholder's equity.

حقوق صاحبان سهام

بخش حقوق صاحبان سهام ترازنامه متشکل از سهام سرمایه، سرمایه ی پرداخت شده، سود انباشته (سود سنواتی)، وکل حقوق صاحبان سهام می باشد.

capital stock. this section shows the par value of the stock issued. preferred stock is listed before common stock because of its preference in liquidation.

paid-in capital. this section shows the amount received over the par values of the stock issued.

retained earning. this represents the accumulated earning of the company since inception less the dividends declared total.

stockholder's equity. this is the sum of the above.

سهام سرمایه. این بخش مبلغ اسمی سهام صادرشده را نشان می دهد. سهام ممتازبدلیل ارجحیت آن درتسویه، قبل از سهام عادی نوشته می شوند.

سرمایه ی پرداخت شده. این بخش مبلغ دریافت شده نسبت به مبلغ اسمی سهام منتشررا نشان می دهد.

سود انباشته. این بخش سود جمع شده وانباشته ی یک شرکت را از زمان تشکیل منهای سود سهام اعلام شده را نشان می دهد.

کل حقوق صاحبان سهام. این بخش حاصل مجموع موارد فوق می باشد.

issuance of stock

an entry is made when shares are issued by the company to stockholders. however, when one stockholders sells his or her shares to another stockholder, no entry is made on the company's books since the entity is not involved in the transaction. all that will happen as far as the company is concerned is the mailing of the dividend check to the new shareholder. when stock is issued at par value, cash is debited and the particular security (common stock or preferred stock) is credited.

انتشار سهام

به هنگام انتشارسهام توسط شرکت به سهامداران یک ثبتی صورت می گیرد اما زمانیکه یکی ازشرکاء سهام خود را به شریک دیگری فروشد، دردفاتر شرکت هیچ ثبتی صورت نمی گیرد چون شرکت درمعامله دخالتی نداشته است. کل آنچه که باید صورت گیرد و تا آنجائیکه به شرکت مربوط می شود ارسال چک سود سهام به سهامدار جدید می باشد. زمانیکه سهام به مبلغ اسمی صادرمی شود، وجه نقد بدهکارشده و وثیقه ی ویژه ای (سهام معمولی یا سهام ممتاز) بستانکاری شود.

The market price of a company's stock will inevitably be different from its par value. possible reasons

include inflation, financial strength of the entity business conditions, and the trend in dividends.

قیمت بازار سهام یک شرکت بطور اجتناب ناپذیری از مبلغ اسمی آن متفاوت خواهد بود. دلایل ممکن شامل تورم، قدرت مالی واحد تجاری، شرایط تجاری، و روند موجودی در سود سهام می باشد.

when stock is sold at an issuance price that different than par value, cash is debited for the amount received and the particular security (common stock or preferred stock) is credited at par value. the difference will either represent a premium or a discount.

هنگامیکه سهام به قیمت زمان انتشار فروخته می شود آن از مبلغ اسمی متفاوت است، وجه نقد برای مبلغ دریافتی بدهکار شده و وثیقه ی ویژه (سهام معمولی یا سهام ممتاز) به مبلغ اسمی بستانکاری می شوند. این امر تفاوت یا صرف یا تخفیف را نشان می دهد.

when stock is sold above par value, excess is called a premium .the premium account is shown under the paid-in capital section of stockholder's equity because it relates to the issuance of the company's stock. it is not an income statement account since the company earns profits by selling goods and services to outsiders, not by issuance shares of stock. in the case where the issuance price is less than par value, a discount issuance of stock at a discount is very rare. in many states, it is prohibited.

وقتی که سهام بالاتر از مبلغ اسمی فروخته شود، این مقدار مازاد صرف نامیده می شود. این حساب در زیر بخش سرمایه ی پرداخت شده ی حقوق سهامداران نشان داده می شود چون آن به صدور سهام شرکت مربوط می شود. آن یک حساب صورت سود و زیان نیست چون شرکت با فروش اجناس و خدمات به افراد خارج از شرکت سود کسب می کند، نه از طریق صدور برگه های سهام.

subscribed stock

stock may be acquired under an installment plan . the journal entry for the down payment is:

cash(down payment)

subscriptions receivable(balance due)

common stock subscribed(par value)

premium on common stock(subscription price over par value)

subscription receivable is a current asset. common stock subscribed is shown under capital stock in the stockholder's equity section

the journal entry for each payment made by the subscriber is

cash

subscriptions receivable

when full payment has been received, the subscribed stock will be issued.

the journal entries are

cash

subscriptions receivable

common stock subscribed

common stock

if a subscriber defaults on his or her subscription, the company must account for it in accordance with the laws of the state of its incorporation.

some states require the subscriber to forfeit the amount he or she has paid .other states require that shares be issued based upon a percentage of the amount paid by the subscriber.

Treasury stock

Treasury stock represents issued stock that has been reacquired by the company .the reasons for the reacquisition include having shares available for a stock option plan or for the acquisition of another company, and attempting to support the market price of stock . shares of stock held in the treasury are not entitled to dividends or voting rights. Treasury stock is shown in the balance sheet as a returning capital to stockholders.

The most common method of accounting for treasury stock is to record it at cost . the par value and the market price at which the stock was originally sold is not considered. The journal entry is

Treasury stock	xxx
Cash	xxx